

Antes
de la era cr.
vulgar
1095.

se apoderó de todo el pueblo, y sa-
lieron todos á la vez, y con el mismo
designio, como si fueran un hombre
solo.

8. Saul pasó revista de ellos en
Bezec^o, y halláronse trescientos mil
Israelitas de todas las tribus y treinta
mil^o hombres de la tribu de Judá.

9. Y dijeron á los mensageros que
habian venido de Jabes: Direis así á
los habitantes de Jabes de Galaad: Ma-
ñana cuando el sol caliente, seréis
socorridos. Llegaron pues los mensa-
geros, y dieron las nuevas á los mora-
dores de Jabes, que se llenaron de
alegría.

10. Dijeron luego á los Ammoni-
tas^o: Mañana saldremos á vosotros, y
nos trataréis como os agrada.

11. Al día siguiente distribuyó Saul
el ejército en tres partes, y entróse
al rayar el día^o por medio de los rea-
les de los Ammonitas, destrozándolos
hasta que estuvo el sol en su fuerza,
y los que quedaron se dispersaron en
tales términos, que no se hallaron dos
de ellos juntos.

Supr. x. 27.

12. Entonces dijo el pueblo á Sa-
muel: Quiénes son los que dijeron:
¿Por ventura reinará Saul sobre noso-
tros^o? No lo queremos. Entréganos esos
hombres, y los mataremos, para vengar
la injuria que le hicieron.

13. Pero Saul les dijo: A nadie
se hará morir en este día, pues hoy
salvó el Señor á Israel.

14. Y luego Samuel dijo al pue-
blo: Venid, encaminémonos á Gálgala,
y renovemos allí la eleccion del rey,
á fin de que se haga con el consen-
timiento de todo el pueblo, pues todos

¶ 8. Situada poco mas ó ménos hácia el parage por donde se pasaba el Jordan
para ir á Jabes.

Ibid. En el griego de los Setenta se leen seiscientos mil, y setenta mil.

¶ 10. En la version de los Setenta se lee: á Naas el ammonita, tal vez en lu-
gar de: á los hijos de Ammon.

¶ 11. Lit. á la víspera de la mañana, que comprendia la tercera parte de la
noche y acababa al salir el sol.

¶ 12. La letra hebréa ה, que significa num, no se halla aquí en el hebréo. Los
Setenta pusieron non.

Invasit ergo timor Domini po-
pulum, et egressi sunt quasi
vir unus.

8. Et recensuit eos in Be-
zech: fueruntque filiorum Is-
rael trecenta millia: virorum
autem Iuda triginta millia.

9. Et dixerunt nunciis, qui
venerant: Sic dicetis viris, qui
sunt in Iabes Galaad: Cras
erit vobis salus, cum incalue-
rit sol. Venerunt ergo nunciis,
et nunciaverunt viris Iabes:
qui laetati sunt.

10. Et dixerunt: Manè exi-
bimus ad vos: et facietis no-
bis omne quod placuerit vobis.

11. Et factum est, cum dies
crastinus venisset, constituit
Saul populum in tres partes:
et ingressus est media castra
in vigilia matutina, et percus-
sit Ammon usque dum inca-
lesceret dies: reliqui autem
dispersi sunt, ita ut non re-
linquerentur in eis duo pariter.

12. Et ait populus ad Sa-
muelem: Quis est iste qui di-
xit: Saul num regnabit super
nos? Date viros, et interficie-
mus eos.

13. Et ait Saul: Non occi-
detur quisquam in die hac,
quia hodie fecit Dominus sa-
lutem in Israel.

14. Dixit autem Samuel ad
populum: Venite, et eamus in
Galgala, et innovemus ibi
regnum.

Antes
de la era cr.
vulgar
1095.

ven al presente que es en verdad digno
del reino.

15. Et perrexit omnis popu-
lus in Galgala, et fecerunt ibi
regem Saul coram Domino
in Galgala, et immolaverunt
ibi victimas pacificas coram
Domino. Et laetatus est ibi
Saul, et cuncti viri Israel nimis.

15. Fuése el pueblo todo á Gál-
gala, donde de nuevo hicieron rey á
Saul en presencia del Señor^o; y allí
mismo inmolaron al Señor víctimas
pacificas, regocijándose en gran ma-
nera Saul y todos los Israelitas.

¶ 15. Véase el cap. x. ¶ 17.

CAPITULO XII.

Pone Samuel por testigo á todo el pueblo de la inocencia de su conducta: represen-
tales las misericordias del Señor, y las infidelidades de ellos, y los exorta á seguir
al Señor.

1. DIXIT autem Samuel ad
universum Israel: Ecce audi-
vi vocem vestram iuxta omnia
quae locuti estis ad me, et
constitui super vos regem.

2. Et nunc rex graditur ante
vos: ego autem senui, et inca-
nuí: porrò filii mei vobiscum
sunt: itaque conversatus coram
vobis ab adolescentia mea
usque ad hanc diem, ecce
praestò sum.

3. Loquimini de me coram
Domino, et coram Christo eius,
utrum bovem cuiusquam tu-
lerim, aut asinum: si quempiam
calumniatus sum, si oppressi
aliquem, si de manu cuiusquam
munus accepi: et contemnam
illud hodie, restituamque vobis.

4. Et dixerunt: Non es ca-
lumniatus nos, neque oppres-
sisti, neque tulisti de manu
alicuius quippiam.

5. Dixitque ad eos: Testis est

1. SAMUEL dijo entonces á todo el
pueblo de Israel: Ya veis que atendí
vuestra pretension en cuanto me ha-
beis pedido, y que he puesto un rey
sobre vosotros.

2. Un rey marcha ya al frente de
vosotros. Mas yo héme envejecido, y
estoy todo cano: mis hijos se hallan
actualmente entre vosotros como sim-
ples particulares, y por lo mismo no
están en estado de defenderme. Ha-
biendo yo pues vivido entre vosotros
desde mi juventud en el manejo de los
negocios hasta el presente día, aquí
estoy pronto en vuestra presencia para
responder de mi administracion.

3. Declarad acerca de mí, delante
del Señor, y de su cristo, si me he
tomado el buey ó el asno de alguno;
si he oprimido á nadie^o; si he calum-
niado^o á alguna persona; si he recibido
algun regalo de quien quiera que sea
para vender la justicia, y hoy os satis-
faré, y os lo restituiré^o.

4. Ellos respondieron: No nos has
calumniado ni oprimido, ni has toma-
do injustamente cosa alguna de nadie.

5. Díjoles entonces Samuel. El Se-

¶ 3. Hebr. dif. si he usado de fraude (ó de injusticia) para con alguno.

Ibid. Hebr. dif. si he usado de favor para con alguno.

Ibid. Hebr. dif. quiero cubrirme los ojos, es decir, quiero sufrir la confusion, y
consiento en devolverlo. De otro modo: si he recibido regalos de alguno, y he cer-
rado los ojos para no ver la justicia, consiento en devolveros lo que he recibido.

Antes de la era cr. vulgar 1095.

ñor me es testigo contra vosotros, y su cristo me es testigo en este dia de que ninguna cosa habeis hallado en mi contra. Ellos respondieron: Si, son testigos.

6. Y añadió Samuel al pueblo: El Señor que hizo á Moises y Aaron, y sacó á nuestros padres de la tierra de Egipto, es pues testigo de mi inocencia, y lo es tambien de vuestra ingratiud.

7. Por tanto, compareced ahora delante del Señor, para que judicialmente os haga yo cargo en su presencia de todas las misericordias que ha hecho con vosotros y con vuestros padres, y de todas las infidelidades que habeis cometido contra él.

8. Sin duda os acordais del modo con que entró Jacob en Egipto, y como clamaron vuestros padres al Señor, el cual envió á Moises y á Aaron, y sacó á vuestros padres de Egipto, y estableciólos en esta tierra.

9. Los cuales se olvidaron despues del Señor su Dios, y él los entregó en manos de Sisara, general del ejército de Hasor, y en manos de los Filistéos, y en manos del rey de Moab, y del rey de los Ammonitas, que pelearon contra ellos.

10. Clamaron luego al Señor, y le dijeron: Pecamos, porque hemos abandonado al Señor, y hemos servido á Baal y á Astarot; libranos ahora pues de las manos de nuestros enemigos, y te serviremos.

11. El Señor envió en seguida á

Dominus adversum vos, et testis Christus eius in die hac, quia non inveneritis in manu mea quippiam. Et dixerunt: Testis.

6. Et ait Samuel ad populum: Dominus qui fecit Moysen et Aaron, et eduxit patres nostros de Terra Ægypti.

7. Nunc ergo state, ut iudicio contendam adversum vos coram Domino de omnibus misericordiis Domini, quas fecit vobiscum, et cum patribus vestris:

8. Quo modo Iacob ingressus est in Ægyptum, et clamaverunt patres vestri ad Dominum: et misit Dominus Moysen et Aaron, et eduxit patres vestros de Ægypto et collocavit eos in loco hoc.

9. Qui oblití sunt Domini Dei sui, et tradidit eos in manu Sisarae magistri militiæ Hasor, et in manu Philistinorum, et in manu regis Moab, et pugnaverunt adversum eos.

10. Postea autem clamaverunt ad Dominum, et dixerunt: Peccavimus, quia dereliquimus Dominum, et servivimus Baalim et Astaroth: nunc ergo erue nos de manu inimicorum nostrorum, et serviemus tibi.

11. Et misit Dominus Iero-

V. 6. Los Setenta lo expresan así: El Señor.....es testigo. La palabra ad, testis, falta en el hebreo al comenzar la frase.

V. 7. Hebr. de todas las justicias, ó segun los Setenta: Y yo os expondré todas las justicias, todas las obras de justicia, que el Señor ha hecho para con vosotros, y vuestros padres.....

V. 9. Es decir, de Jabin, rey de Hasor, ó Asor. Judic. iv. 2. Ibid. O mas bien, del rey de Moab y de Ammon, suponiendo que Samuel habla de la servidumbre de los Israelitas bajo los hijos de Ammon, de que los libró Jefe. Ammon y Moab estaban entonces reunidos (Judic. x. et xi). Otros entienden la servidumbre bajo de Eglon, rey de Moab; mas esta fue anterior á la que sufrió el pueblo bajo del rey de Hasor, y de los Filistéos (Judic. iii).

V. 10. Véase la Disertacion sobre las divinidades fenicias, tom. iv.

Antes de la era cr. vulgar 1095.

baal, et Badan, et Iephte, et Samuel, et eruit vos de manu inimicorum vestrorum per circuitum, et habitastis confidenter.

12. Videntes autem quod Naas rex filiorum Ammon venisset adversum vos, dixistis mihi: Nequaquam, sed rex imperabit nobis: cum Dominus Deus vester regnaret in vobis.

13. Nunc ergo praestò est rex vester, quem elegistis et petistis: ecce dedit vobis Dominus regem.

14. Si timueritis Dominum, et servieritis ei, et audieritis vocem eius, et non exasperaveritis os Domini: eritis et vos, et rex qui imperat vobis, sequentes Dominum Deum vestrum.

15. Si autem non audieritis vocem Domini, sed exasperaveritis sermones eius, erit manus Domini super vos, et super patres vestros.

16. Sed et nunc state, et videte rem istam grandem quam facturus est Dominus in conspectu vestro.

17. Numquid non messis tritici est hodie? invocabo Dominum, et dabit voces et plu-

Jerobaal, á Badan, á Jefe y á Samuel, y os libró de las manos de vuestros enemigos, que os rodeaban, quedando vosotros en seguridad.

12. Vosotros sin embargo, despues de tantos beneficios que habeis recibido del Señor, viendo que Naas, rey de los hijos de Ammon, habia venido contra vosotros, y habia sido derrotado por Saul, en vez de reconocer á Dios como autor de esta victoria, y arrepentiros de haber pedido rey, habeis venido á decirme: No, no mudaremos de resolucio; mas tendremos un rey que nos gobierne, siendo así que el Señor Dios vuestro reinaba sobre vosotros.

13. Ahora pues, ya teneis vuestro rey, como lo elegisteis y lo pedisteis. El Señor, como veis, os dió rey, aunque le ha sido tan injuriosa la peticion que de él habeis hecho.

14. No obstante, si temiereis al Señor, si le sirviereis y escuchareis su voz, sin haceros rebeldes á su palabra, así vosotros, como el rey que os impera, seréis dichosos, siguiendo al Señor vuestro Dios.

15. Si por el contrario, no escuchareis la voz del Señor, y fuereis rebeldes á sus palabras, la mano del Señor será sobre vosotros y vuestro rey, como fue sobre vosotros y vuestros padres.

16. Mas ahora atended, y veréis el gran prodigio que va á hacer el Señor á vuestra vista, para manifestar cuanto le ha desagradado vuestra demanda.

17. ¿No estamos ahora en la cosecha del trigo? ¿No es esta la estacion en que no se ven lluvias ni true-

Supr. vii. 19. x. 19.

V. 11. Es decir, á Gedeon que tambien se llamaba Jerobaal. Judic. iv. 32.

Ibid. En lugar de Badan desconocido, los Setenta leen Barac; el siriaco y el árabe, Débora y Barac.

Ibid. El siriaco y árabe ponen Sanson en lugar de Samuel.

V. 14. En vez de vntm, et eritis, leyó el caldeo vntm, et vivetis, vivireis.

V. 15. Hebr. y Vulg. super vos et super patres vestros. Setenta: super vos et super regem vestrum. Siriaco y árabe: super vos sicut fuit super patres vestros. De estas tres lecciones puede presumirse que originariamente se leeria: Super vos et super regem vestrum, sicut fuit super vos et super patres vestros.

nos"? Sin embargo, yo invocaré al Señor, y él enviará truenos y lluvias de un modo extraordinario y enteramente milagroso, para que sepais y palpeis que habeis hecho un gran mal delante del Señor pidiendo un rey.

18. Samuel clamó entonces al Señor, y el Señor envió truenos y lluvias en el mismo día.

19. Todo el pueblo temió sobremanera al Señor, y á Samuel, y todo el pueblo dijo á este: Ruega por tus siervos al Señor tu Dios, para que no muramos, pues á todos nuestros pecados hemos añadido la maldad de pedirnos un rey, en lugar del Señor que hasta el presente nos ha gobernado con tanta sabiduría, poder y benignidad.

20. Y Samuel respondió al pueblo: No temais: este prodigio es para instruirnos, y no para perderos. Verdad es que habeis cometido todos esos pecados; mas no por eso querais apartaros del camino del Señor; ántes bien servidle de todo vuestro corazón;

21. Y no querais desviaros de él, por ir en pos de cosas vanas, como los ídolos", que no han de aprovecharos ni libertaros, puesto que son cosas vanas.

22. Seguros de que el Señor, por la gloria de su excelso nombre, no abandonará á su pueblo, pues ha jurado haceros pueblo suyo.

23. Por lo demas, léjos de mí el pecado contra el Señor, de que yo cese de rogar por vosotros. Siempre os enseñaré el bueno y recto camino.

24. Así que, temed al Señor, y servidle con sinceridad y de todo vuestro corazón, pues habeis visto las maravillas que ha obrado con vosotros.

¶ 17. Solo en la primavera y otoño llovía en la Palestina. La siega del trigo comenzaba á fines de junio.

¶ 21. Hebr. lit. *Et ne declinetis quia post vana*. Es claro que la palabra *quia*, es una falta del copiante que no forma sentido alguno, y que anticipó lo que está despues en el mismo ¶. Por lo demas el sentido de la frase indica bastantemente que estas cosas vanas son los ídolos.

vias: et scietis, et videbitis quia grande malum feceritis vobis in conspectu Domini, petentes super vos regem.

18. Et clamavit Samuel ad Dominum, et dedit Dominus voces et pluvias in illa die.

19. Et timuit omnis populus nimis Dominum et Samuelem, et dixit universus populus ad Samuelem: Ora pro servis tuis ad Dominum Deum tuum, ut non moriamur: addidimus enim universis peccatis nostris malum, ut peteremus nobis regem.

20. Dixit autem Samuel ad populum: Nolite timere: vos fecistis universum malum hoc: verumtamen nolite recedere à tergo Domini, sed servite Domino in omni corde vestro.

21. Et nolite declinare post vana, quae non proderunt vobis, neque eruent vos, quia vana sunt.

22. Et non derelinquet Dominus populum suum propter nomen suum magnum: quia iuravit Dominus facere vos sibi populum.

23. Absit autem à me hoc peccatum in Dominum, ut cessem orare pro vobis, et docebo vos viam bonam et rectam.

24. Igitur timete Dominum, et servite ei in veritate, et ex toto corde vestro, vidistis enim magnifica quae in vobis gesserit.

25. Quòd si perseveraveritis in malitia: et vos et rex vester pariter peribitis.

25. Porque si perseverais en el mal, vosotros y vuestro rey perecereis igualmente.

CAPITULO XIII.

Guerra entre los Filisteos é Israelitas. Desbarata Jonatás la guarnicion de Gabaa. Reunen su ejército los Filisteos. Saul ofrece sacrificios contra el mandato del Señor, y Samuel le declara que Dios lo ha desechado.

1. FILIUS unius anni erat Saül cum regnare coepisset, duobus autem annis regnavit super Israël.

1. Era Saul sencillo, dócil é inocente como un niño, cuando comenzó á reinar, y reinó dos años en Israel en esta feliz disposicion".

2. Et elegit sibi Saül tria millia de Israël: et erant cum Saül duo millia in Machmas, et in monte Bethel: mille autem cum Ionatha in Gabaa Benjamin: porrò ceterum populum remisit unumquemque in tabernacula sua.

2. Escogióse tres mil hombres de Israel, dos mil de los cuales estaban con él en Macmas y en la montaña de Betel, para reprimir la guarnicion que allí tenían los Filisteos; y mil con Jonatás, para contener la que tenían en Gabaa en la tribu de Benjamin, remitiendo el resto del pueblo cada uno á su casa.

3. Et percussit Ionathas stationem Philistinorum, quae erat in Gabaa. Quod cum audissent Philisthim, Saül cecinit buccina in omni terra, dicens: Audiant Hebraei.

3. Jonatás con sus mil hombres pasó á cuchillo la guarnicion de los Filisteos que estaba en Gabaa, lo cual supieron los Filisteos, y Saul lo mandó publicar á son de trompeta en todo el país, diciendo: Que lo oigan los Hebréos", y sepan que los Filisteos han sido derrotados.

4. Et universus Israël audivit huiuscemodi famam: Percussit Saül stationem Philistinorum: et erexit se Israël adversus Philisthim. Clamavit ergo populus post Saül in Galgala.

4. Y en todo Israel se esparció la fama de que Saul habia pasado á cuchillo la guarnicion de los Filisteos; con lo que cobró ánimo Israel contra ellos", y fue con algazara en pos de Saul á Galgala.

5. Et Philisthim congregati

5. Tambien los Filisteos se congregaron.

¶ 1. Así explica la mayor parte de los intérpretes este texto, cuya obscuridad ha embarazado á todos; mas acaso esta no viene sino de una falta del copiante. Hay motivo de sospechar que en el hebreo se leia originariamente: *Filius triginta annorum erat Saul, cum regnare coepisset: quadraginta autem annis regnavit super Israel*. Es decir: „Saul tenia treinta años cuando comenzó á reinar, y reinó cuarenta en Israel." El historiador sagrado emplea el mismo giro de frase hablando de David y de otros muchos reyes de Judá y de Israel. (3. Reg. xiv. 21. et alibi passim). Los cuarenta años del reinado de Saul están expresamente señalados en los Hechos de los Apóstoles, xiii. 21, y un antiguo escoliasta griego leia aquí: *Filius triginta annorum*. Véase la nota de Lambert Bos sobre este lugar, y lo que de este texto se ha dicho en la *Disertacion sobre la segunda parte de la tercera edad del mundo*, tom. iv.

¶ 3. Hebr. dif. los de mas allá del rio, esto es, los Israelitas que habitaban del otro lado del Jordan. Véase el ¶. 7.

¶ 4. Hebr. é Israel les era de mal olor, esto es, odioso.

Antes
de la era cr.
vulgar
1085.

garon para combatir contra Israel con treinta mil *hombres montados en tres mil* carros de guerra, seis mil caballos, y gente de á pie tan numerosa como la multitud de arena que hay en la orilla del mar; y aproximándose, se acamparon en Macmas, al oriente de Betaven^o.

6. Viéndose los Israelitas *así* estrechados por los Filisteos, ante quienes no osaban presentarse (por hallarse el pueblo desalentado), se ocultaron en las grutas, en los escondrijos^o, tambien entre las rocas, en las cuevas^o, y en las cisternas.

7. Los demas Hebréos pasaron el Jordán, y llegaron á la tierra de Gad, y de Galaad^o. Y estando Saul todavía en Gálgala, todo el pueblo que lo seguia se llenó de terror.

8. Esperóse Saul siete dias segun el plazo^o de Samuel; y no llegando éste á Gálgala, el pueblo fue poco á poco separándose de Saul.

9. Entónces dijo Saul: Traedme el holocausto y los pacíficos. Y ofreció el holocausto.

10. Acabando de ofrecer el holocausto, he aquí que Samuel iba llegando, y salió Saul á su encuentro para saludarlo.

11. Samuel le dijo: ¿Qué has hecho? Saul le respondió: Viendo que el pueblo uno por uno me iba dejando, que tú no venias en el dia señalado, y que los Filisteos se habian reunido en Macmas,

12. Dije dentro de mí: Ya vendrán los Filisteos á atacarme á Gálgala, y

¶ 5. El siriaco y árabe no leen mas que tres mil, cuya leccion prefieren muchos. Véase la *Disertacion sobre la milicia de los Hebréos*, tom. vi.

Ibid. Varias ediciones de los Setenta leen Betoron.

¶ 6. Hebr. entre las espinas, esto es, en las malezas.

Ibid. En los rodeos, ó quiebras.

¶ 7. Hebr. dif. Los de mas allá del rio repasaron el Jordán, y se retiraron á sus casas á la tierra de Gad y de Galaad.

¶ 8. Hebr. lit. *juxta tempus quod Samuel*. Los Setenta leyeron, *quod dixerat Samuel*.

sunt ad praeliandum contra Israël, triginta millia curruum, et sex millia equitum, et reliquum vulgus, sicut arena quae est in littore maris plurima. Et ascendentes castrametati sunt in Machmas ad Orientem Bethaven.

6. Quod cum vidissent viri Israël se in arcto positos, (afflictus enim erat populus) absconderunt se in speluncis, et in abditis, in petris quoque, et in antris, et in cisternis.

7. Hebraei autem transierunt Iordanem in Terram Gad et Galaad. Cumque adhuc esset Saül in Gálgala, universus populus perterritus est, qui sequebatur eum.

8. Et expectavit septem diebus iuxta placitum Samuelis, et non venit Samuel in Gálgala, dilapsusque est populus ab eo.

9. Ait ergo Saul: Afferte mihi holocaustum, et pacifica. Et obtulit holocaustum.

10. Cumque complisset offerens holocaustum, ecce Samuel veniebat: et egressus est Saül obviam ei ut salutaret eum.

11. Locutusque est ad eum Samuel: Quid fecisti? Respondit Saul: Quia vidi quod populus dilaberetur à me, et tu non veneras iuxta placitos dies, porrò Philisthiim congregati fuerant in Machmas,

12. Dixi: Nunc descendent Philisthiim ad me in Gálgala,

Antes
de la era cr.
vulgar
1085.

et faciem Domini non placavi. Necessitate compulsus, obtuli holocaustum.

13. Dixitque Samuel ad Saül: Stultè egisti, nec custodisti mandata Domini Dei tui, quae praecepit tibi. Quod si non fecisses, iam nunc praeparasset Dominus regnum tuum super Israël in sempiternum,

14. Sed nequaquam regnum tuum ultra consurget. Quaesivit Dominus sibi virum iuxta cor suum: et praecepit ei Dominus ut esset dux super populum suum, eò quòd non servaveris quae praecepit Dominus.

15. Surrexit autem Samuel, et ascendit de Gálgalis in Gabaa Benjamin. Et reliqui populi ascenderunt post Saül obviam populo, qui expugnabant eos venientes de Gálgala in Gabaa, in colle Benjamin. Et recensuit Saül populum, qui inventi fuerant cum eo, quasi sexcentos viros.

16. Et Saül et Ionathas filius eius, populusque qui inventus fuerat cum eis, erat in Gabaa Benjamin: porrò Philisthiim consederant in Machmas.

17. Et egressi sunt ad praedandum de castris Philisthinorum tres cunei. Unus cuneus pergebat contra viam Ephra ad Terram Sual.

18. Porrò alius ingrediebatur per viam Beth-horon: tertius autem verterat se ad iter

aun no he aplacado^o al Señor. Obligado de esta necesidad, ofrecí el holocausto.

13. Samuel dijo á Saul: Has obrado néciamente, y no has cumplido los mandatos que el Señor tu Dios te habia intimado. Si no hubieras hecho esto, desde ahora hubiera el Señor preparado para siempre tu reino sobre Israel.

14. Mas ya tu reino no pasará muy adelante. El Señor se ha escogido un hombre segun su corazon, y ha mandádole^o que sea el caudillo de su pueblo, por cuanto tú no has cumplido lo que el Señor ha mandado.

15. Fuése luego Samuel, y pasó de Gálgala á Gabaa de la tribu de Benjamin. Los demas del pueblo pasando tambien de Gálgala á Gabaa con Saul, fueron al encuentro de las tropas que los atacaban en el collado de Benjamin^o. Saul pasó revista de la gente que estaba con él, y se hallaron como seiscientos hombres.

16. Saul pues, con su hijo Jonatás, y el pueblo que se hallaba con ellos, estaba en Gabaa de Benjamin; y los Filisteos estaban acampados en Macmas.

17. Salieron del campo de los Filisteos tres divisiones al pillage: la una iba por el camino de Efra al pais de Sual;

18. Otra se entró por el camino de Betoron; y la tercera torció hácia el camino del lindero elevado del va-

Act. xiii. 22.

¶ 12. Hebr. dif. Y aun no he orado al Señor; no le he pedido su auxilio con los sacrificios.

¶ 14. Es decir, lo ha llamado para que sea el caudillo de su pueblo.

¶ 15. Las palabras, *et reliqui populi &c. in Gabaa, in colle Benjamin*, no están en el hebréo, mas en algunos ejemplares de los Setenta. *In colle* parece ser una repeticion de *in Gabaa*, pues este nombre significa *collado*. En el griego de los Setenta se lee de este modo: *Surrexit autem Samuel, et abiit de Gálgalis. Reliquum vero populi ascendit post Saulem in occursum post populi bellatoris. Ipsis autem adventantibus ex Gálgalis in Gabaa Benjamin, et recensuit Saul populum, &c.* Es bien claro que la repeticion del *post* es una falta del copiante, y que el sentido es, *in occursum populi*.

lle de Seboim, enfrente del desierto".

19. En todo el territorio de Israel no se encontraba herrero alguno, pues los Filistéos habian tomado esta precaucion, para que los Hebréos no hiciesen tal vez espadas ó lanzas.

20. De modo que todos los de Israel tenian que acudir á los Filistéos para aguzar cada uno la reja de su arado, el azadon, la segur y el escardillo.

21. Por lo cual estaban embotados" los filos de las rejas, de los azadones, horquillas y segures; y hasta los agujones habia que componer.

22. Y habiendo llegado el dia del combate, no se halló en manos de todos los que estaban con Saul y Jonatás una espada ni una lanza, sino en Saul y en Jonatás su hijo, estando armados los demas de palos, ó de otros instrumentos poco propios para el combate.

23. Así, la guarnicion de los Filistéos salió de Macmas para pasar hácia Gabaa", sin resistencia alguna.

V. 17. y 18. Efra, al norte en la porcion de la media tribu de Manases, de este lado del Jordan; Betoron al poniente, y Seboim al medio dia hácia el mar Muerto.

V. 21. Hebr. dif. Solo tenian hojas embotadas para aguzar las puntas de sus rejas, escardillos, horquillas y segures. Se lee á la letra: et ad restaurandam aciem: la conjuncion parece ser falta del copiante.

V. 23. Este es el sentido del hebréo. Vulg. lit. ut transderet in Machmas. Hebr. ut abiret in transitu Machmas. La guarnicion de los Filistéos salió de Macmas donde estaba (V. 5. 11. 16). y llegó al parage de Macmas, esto es, entre Macmas y Gabaa, donde entónces se hallaba Saul.

CAPITULO XIV.

Jonatás acompañado de su escudero, ataca á los Filistéos: terror de éstos: Saul los persigue. Jonatás en peligro de morir por haber violado, sin saberlo, el juramento de su padre. Victorias de Saul.

1. ACAECIÓ que un dia dijese Jonatás, hijo de Saul, al jóven su escudero: Ven conmigo, y pasemos al campo de los Filistéos que está mas allá de aquel lugar. Mas no comunicó esto á su padre, temeroso de que se opusiese á su designio, que tuvo muy secreto.

2. Entretanto Saul se hallaba en una caverna á la extremidad de Ga-

termini imminentis valli Seboim contra desertum.

19. Porrò faber ferrarius non inveniebatur in omni Terra Israël, caverant enim Philisthiim, ne fortè facerent Hebraei gladium aut lanceam.

20. Descendebat ergo omnis Israël ad Philisthiim, ut exaceret unusquisque vomerem suum, et ligonem et securim et sarculum.

21. Retusae itaque erant acies vomerum, et ligonum, et tridentum, et securium, usque ad stimulum corrigendum.

22. Cùmque venisset dies praelij, non est inventus ensis et lancea in manu totius populi, qui erat cum Saule et Ionatha, excepto Saül et Ionatha filio eius.

23. Egressa est autem statio Philisthiim, ut transderet in Machmas.

1. Et accidit quadam die ut diceret Ionathas filius Saul ad adolescentem armigerum suum: Veni, et transeamus ad stationem Philisthinorum, quae est trans locum illum. Patri autem suo hoc ipsum non indicavit.

2. Porrò Suül morabatur in extrema parte Gabaa sub ma-

logranato, quae erat in Magron: et erat populus cum eo quasi sexcentorum virorum.

3. Et Achias filius Achitob fratris Ichabod filij Phinees, qui ortus fuerat ex Heli sacerdote Domini in Silo, portabat ephod. Sed et populus ignorabat quo isset Ionathas.

4. Erant autem inter ascensus, per quos nitebatur Ionathas transire ad stationem Philisthinorum, eminentes petrae ex utraque parte, et quasi in modum dentium scopuli hinc et inde praeupti, nomen uni Boses, et nomen alteri Sene:

5. Unus scopulus prominens ad Aquilonem ex adverso Machmas, et alter ad Meridiem contra Gabaa.

6. Dixit autem Ionathas ad adolescentem armigerum suum: Veni, transeamus ad stationem incircumcisorum horum, si forte faciat Dominus pro nobis: quia non est Domino difficile salvare vel in multis, vel in paucis.

7. Dixitque ei armiger suus: Fac omnia, quae placent animo tuo: perge quo cupis, et ero tecum ubicumque volueris.

8. Et ait Ionathas: Ecce nos transimus ad viros istos. Cùmque apparuerimus eis,

9. Si taliter locuti fuerint ad nos, manete donec veniamus ad vos: stemus in loco nostro, nec ascendamus ad eos.

10. Si autem dixerint: Ascendite ad nos: ascendamus, quia tradidit eos Dominus in manibus nostris, hoc erit no-

baa, bajo de un granado" que habia en Magron; y habia con él como seiscientos hombres.

3. Aquías, hijo de Aquitob, hermano de Icabod, hijo de Finees, hijo de Heli, sacerdote del Señor en Silo, llevaba el Efod, ejerciendo las funciones de sacerdote. El pueblo ignoraba entretanto á dónde hubiese ido Jonatás.

4. En la subida por donde este procuraba pasar á la guarnicion de los Filistéos, habia peñas elevadas por uno y otro lado, y rocas como á modo de dientes, cortadas de aquí y de allí, llamada la una Boses, esto es, resbaladiza, y la otra Sene, es decir, llena de espinas.

5. Una de las rocas se levantaba" enfrente de Macmas por el lado del septentrion, y la otra enfrente de Gabaa del lado del mediodia.

6. Jonatás dijo pues al jóven su escudero: Ven, pasemos á la guarnicion de estos incircuncisos: acaso el Señor peleará por nosotros", porque no es difícil para el Señor triunfar con muchos ó con pocos.

7. Respondióle su escudero: Haz todo lo que te agrada, ve á donde desees, que yo iré contigo á donde quisieres".

8. Y Jonatás repuso: Ya ves que nos vamos acercando á estos hombres. Cuando nos presentaremos á ellos,

9. Si nos hablaren de esta manera: Esperad hasta que váyamos á vosotros, estémonos en nuestro sitio sin ir á ellos;

10. Pero si nos dijeren: Venid á nosotros, irémos; porque el Señor los ha entregado en nuestras manos: esta será la señal para nosotros.

V. 2. Hebr. dif. bajo la roca de Remmon, es decir, en las cavernas de esta roca que antes habia servido de retiro á los Benjamitas. Judic. xi. 47.

V. 5. Parece que los Setenta no leyeron la palabra hebréa msuq, cuya significacion poco conocida en este lugar, expresa la Vulgata con la voz prominens.

V. 6. O segun el caldeo: acaso hará un signo para nosotros: aquí se halla la palabra signum, omitida en el hebréo, á la que se refiere la misma voz del V. 10.

V. 7. Hebr. lit. Ecce ego tecum secundum cor tuum: la frase queda suspendida. Los Setenta leian una palabra mas: sic et cor meum, yo te seguiré, y mi corazon será conforme al tuyo.